Организация Объединенных Наций A/60/989–S/2006/688



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
25 August 2006
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестидесятая сессия
Пункт 161 повестки дня
Продление срока полномочий постоянных судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Совет Безопасности
Шестьдесят первый год

Идентичные письма Генерального секретаря от 25 августа 2006 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Хотел бы довести до Вашего сведения просьбу Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 24 августа 2006 года, которая непосредственно касается способности выполнения Трибуналом стратегии завершения своей работы (см. приложение). Председатель просил, чтобы судье Соломи Балунги Босса, гражданке Уганды, было разрешено продолжать заниматься делом № ICTR-98-42, дело *Бутаре*, разбирательство по которому, как ожидается, продолжится в 2007 году.

Судья Босса была избрана Генеральной Ассамблеей в качестве судьи ad litem 25 июня 2003 года на четырехгодичный срок полномочий, т.е. до 24 июня 2007 года. Впоследствии я назначил ее для исполнения функций судьи ad litem по делу *Ндиндабахизи* с 28 августа 2003 года, а затем по делу *Бутаре* — с 20 октября 2003 года. Судебное разбирательство по делу *Бутаре* продолжается и, как ожидается, будет продолжаться и в 2007 году.

Вместе с тем пункт 2 статьи 12 тер Устава Международного трибунала предусматривает следующее:

«В течение своего срока полномочий судьи ad litem будут назначаться Генеральным секретарем, по просьбе Председателя Международного трибунала по Руанде, для исполнения функций в Судебных камерах в ходе

06-47968 (R) 250806 250806

одного или нескольких судебных разбирательств общей продолжительностью до трех лет, но не включая три года».

С учетом того, что судья Босса была назначена судьей ad litem с 28 августа 2003 года и работала в Международном трибунале на постоянной основе с этого времени, совокупный период, в течение которого ей разрешено участвовать в судебных разбирательствах, в соответствии с положениями пункта 2 статьи 12 тер очень скоро истечет. Кроме того, Председатель ожидает, что судебное разбирательство по делу *Бутаре* будет продолжаться и после 24 июня 2007 года.

Таким образом, для того чтобы разрешить судье Босса продолжать участвовать в судебном разбирательстве по делу *Бутаре* до его завершения, с 28 августа 2006 года требуется соответствующая санкция Совета Безопасности как вышестоящего органа по отношению к Международному трибуналу и Генеральной Ассамблеи как органа, избирающего его судей.

Убежден, что Вы согласитесь с тем, что было бы весьма желательным сделать все возможное для того, чтобы Международный трибунал мог наилучшим образом уложиться в сроки, поставленные в стратегии завершения его работы. Если судье Босса будет разрешено участвовать в разбирательстве по делу *Бутаре* до его завершения, это, несомненно, будет способствовать достижению этой цели.

В этой связи я хотел бы предложить, чтобы Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея разрешили судье Босса продолжать участвовать в качестве судьи в разбирательстве по делу *Бутаре* до его завершения, несмотря на положения пункта 2 статьи 12 тер и на то, что она может тем самым превысить срок, на который была избрана в качестве судьи ad litem.

В соответствии с резолюцией 57/289 Генеральной Ассамблеи в случае, если совокупный срок службы судей ad litem составит три года или более, это не приведет к изменению объема их прав или пособий, и в частности не приведет к возникновению каких-либо прав или пособий помимо тех, которые уже существуют и которые в этом случае будут предоставляться из расчета проработанного в результате продления времени.

В этой связи был бы весьма признателен Вам за незамедлительное доведение настоящего письма до сведения членов Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы они могли принять соответствующие меры по этому вопросу как можно скорее.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 24 августа 2006 года на имя Генерального секретаря

В соответствии с пунктом 1(e) статьи 12 тер Устава Международного уголовного трибунала по Руанде судьи ad litem избираются на четыре года. Срок их полномочий истекает 24 июня 2007 года. В своем письме на Ваше имя от 23 августа 2006 года я просил продлить срок полномочий 18 судей ad litem Международного уголовного трибунала до конца 2008 года, а не проводить выборы на четырехгодичный период. При этом упоминались резолюция 1684 (2006) Совета Безопасности, которой срок полномочий 11 постоянных членов Международного уголовного трибунала был продлен до конца 2008 года, и решение 60/422 Генеральной Ассамблеи от 28 июня 2006 года, в котором была поддержана Ваша рекомендация о продлении срока полномочий этих постоянных судей.

Было указано, что это требуется для того, чтобы обеспечить преемственность, стабильность и определенность, необходимые для эффективного и действенного планирования судебных разбирательств, и чтобы Международный уголовный трибунал мог завершить рассмотрение дел в 2008 году, как это предусмотрено в резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности.

В пункте 2 статьи 12 тер предусмотрено, что в течение своего срока полномочий судьи ad litem будут назначаться Генеральным секретарем для исполнения функций в Судебных камерах на совокупный срок до трех лет, но не включая три года. В своем письме я указывал, что необходимо отказаться от применения этого положения о трехгодичном периоде. В первую очередь это связано с тем, что шесть судей в настоящее время участвуют в судебных разбирательствах с большим числом обвиняемых, которые они должны довести до конца. В противном случае по истечении трехгодичного срока полномочий судей рассмотрение этих дел придется начинать заново. Во-вторых, возможно, потребуется использовать нынешних судей ad litem в связи с рассмотрением и других дел, с учетом накопленного ими значительного объема знаний и опыта в этой области.

В связи с первой причиной — необходимостью продления срока полномочий судей, участвующих в настоящее время в разбирательствах по делам с большим числом обвиняемых, — в своем письме в качестве иллюстрации я ссылался на положения судьи Соломи Балунги Босса (Уганда), которая была назначена с 28 августа 2003 года. В настоящее время она участвует в судебном процессе по делу *Бутаре*, который будет продолжаться и в 2007 году. Этот судебный процесс является особенно сложным, поскольку в нем фигурируют шесть обвиняемых. Если разбирательство по этому делу придется начинать заново, это крайне негативно отразится на выполнении Международным уголовным трибуналом стратегии завершения своей работы. Кроме того, важно обеспечить постоянный прогресс в разбирательстве по этому делу, которое в данный момент находится на этапе заслушания Камерой показаний третьего из шести обвиняемых.

С учетом того, что трехлетний срок полномочий судьи Босса истекает 28 августа 2006 года, какой-то выход из этой ситуации должен быть найден в самое ближайшее время. Исключительно важно обеспечить, чтобы судебное разбирательство не прекращалось. Поэтому я прошу Совет Безопасности в качестве экстренной меры продлить срок полномочий судьи Босса на период до завершения рассмотрения дела *Бутаре* пока Совет не рассмотрит более общую просьбу о продлении срока полномочий 18 судей Международного уголовного трибунала ad litem.

Буду признателен Вам за препровождение настоящего письма Председателю Совета Безопасности для рассмотрения и принятия необходимых мер.

(*Подпись*) Эрик **Мёсе**
Председатель